

Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

MØG-A ÁĆĪMMI YI KÖMI LÄBØ KI RI GĪG-A DWADDI KIPER DHANHØ BĒNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

THYĒRØ

Ka árum yĕëyii kinni wøri bēedi dhanhø á dhanhø pere tek, ki kinni gĭn-a cwøl á dhanhø pār bēne, o di dwaddø kinni bēed ji bēnn ki kōmi piny ki mēr, ge gøgg-a dyēr, e bong ngan geny,

Kà bēed wøyi dhanhø nyii kånø ki bēedø me raj, ki liny geki rēnyi rumi dhanhø, ka bēen-a di bēed ji ge køm-a dyēr e bong ngan mään kwøbi kej dhøge, o yĕye bēede á cwagge kete, e dhanhø pa böggi rumø yĕyø kinni bene bēen-a tyer yi ji bēnn,

Kà bēede á gĭn pere tek kinni keløg dhanhø odhalø yi rāji bēedø, nyii rumø kinni óyiel-a yi ngānyi wāye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korrø yi cigg,

Kà bēede á gĭn pere teg kinni bēed pōdhhi kōmi piny bēnn ki mēr, e ri gen ngānyi yi gen,

Kà árum yĕëyii yi Buri Pōdhhi Kōmi Piny, ka cĭb yi gen á Cigg kinni dhanhø bēne pār, o ko mään gĭndøj men-a dwdde, má ji ceg bēedro ga ji bēnn ceth, o ge pār bēnn ying ga cwøw walà männ, ge di dwaddø kinni kony gen ki tyenyi bēedi gen, o ge dönyi gen ge bēnn,

Kà árum yĕëyii yi Pōdh-a Yij Buri Kōmi Piny, ka ge oköøbø kinni ge ógöögø kiper tyēgi møg-a áyĕyē yi gen ki gwøggø, kyeel ki Buri Pōdhhi Kōmi Piny, a løg konyi dhanhø bēne ki wøri ree, ki korri ji bēnn,

Kà ørum yodii yij ji kinni gĭg-a dwaddi yi dhanhø bēne päär ki kinni bēed dhanhø wĭje, bene gen a per gen teg kiper dhanhø bēne,

Anan, ki bang møgani bēnn,

Buri Kōmi Piny Bēne

Ceg-a cĭb ki Gĭg-a Dwaddi Kiper Dhanhø bēne ki Kōmi Lābø; møgani cĭb ga møg mĭdhi yi ji bēnn ki pōdh bēnn; ge ködd-a kōmi dhanhø geki tyēng-a bēed gen ki kej ákyel, bēed gen ceth ge mĭdh-a Møg-a Ácĭb ki wādhi gen, ka gĭgani pwōnyi teedø, kiep kinni o ji dĭd gen ki wøri ri gen, o gĭgdwaddi møg-a ácĭb kipe bēedi ji ki wādhi gen ge pa böggi mĭdhi ki wuödø kĭ yij pōdhø kete ki kelli pōdhhi kōmi piny, kipe mĭdhi døøji burø kĭ kōmi piny bēne, e ji ri gen gānyi yi gen, o ge wør-a ri gen kĭ yedhi Pōdh-a Yij Buri Kōmi Piny, kĭ kelli tyēng-a bēedø ki yedhi pinyi pōdhani ge mĭdh-a cigg.

Cigg 1

Dhanhø bēne ba anywølø e path ki bång, ge pār ki yij bēedø geki dyērø. gĭn-a dwaddi kiper gen yĭ gen da rumi ki bēedø mø göög gen ki pyëw akyel ga nyimëgg.

Cigg 2

Dhanhø bēne yĕ da cwagge kipe gĭn-a dwadde kí bongi bångø men-a ácĭb ki yij buri jur bēnn, e bong geny, kiri jur wala kĭdø wala ki bēedø á dhajø wala jalø, wala kwøbbi pōdhø wala keløg e da rum mø bēen pōdhi wun wala tha gøl wun wala jammi wala nywølø ki bēedø.

Cigg 3

Dhanhø bëne dwadd-a nënni kî kömi läbø, ki bongi bängø ki kori dëële.

Cigg 4

Ko di dhanhø me mîdhi wala ngew a bäng Ngyew ki bängg ba akerø ki yëdh-a nyi gøgii bënn.

Cigg 5

Dhanhø ko pwöd wala dwany, wala ko göggi ki gîn-a pa nyi göggi dhanhø wala mөг-a raj wala ko göggi ki abaarø.

Cigg 6

Dhanhø bëne di dwaddø kinni wør á dhanhø ceth ki bøli cigg.

Cigg 7

Dhanhø bëne pär ki bøli cigg, o ge dwadd-a bëedø e bong geny, o bëed ji bënn ge okorrø yi cigg.

Cigg 8

Dhanhø bëne ócuggø kedhi buri pödhø keløg e ogöggø ki raj ki kömi gëe men-a mëggii yi cigg.

Cigg 9

Bong dhanhø me mag wala mään wala kyeew kej megø.

Cigg 10

Dhanhø bëne bëede e par ki ji bënn ki bøli burø. Ka gønye lidh kî burø me yije bong geny kî ruj.

Cigg 11

1. Dhanhø men köme di cay bëed a acwag kinni yie bär gîti na kenya-a ocayii, e cáyani køøl-a kömi cigg.
2. Bong dhanhø men cuggi cayø kipe gîn-a gwøg yi en wala men-a nuti gwøgø yî en gîti kenya-a o yodî kinnî cigg mø pödhø wala mø kömi läbø gî pyeem en ki bøli kenya-a ocwöb kwøbani. Thyew, ko cay kí cáy mø lod mөг-a caayii kî bøli kenya-a acwøb rajjani.

Cigg 12

Ko di dhanhø me göggi ki raj kî yij bëede wala gøle wala kenya-a bëede. wala köme ko köøb ki kwøb mø rënyi nyinge. Dhanhø bëne di dwaddø kinni kor yi cigg.

Cigg 13

1. Dhanhø bëne ba ayiëy kinni wele. wlala bëede ki yij keew pödhø bëne.
2. Dhanhø bëne ba ayiëy ki dägi pödhø megø. Ócuggø dhwödhø ki pödhi gen, o ócuggø ki dwöögø yije.

Cigg 14

1. Dhanhø bëne ba ayiëy ki yömi pödhø megø keløg wange uguudø ki pödhi gen.
2. Dyër menani ko mään dhanhø keløg e da guudi nying, kí mød kipe kwøbbi jyägø. wala kipe mø bään ki mөг-a ácíb yi Buri Kömi Piny.

Cigg 15

1. Dhanhø bëne yïe da dyër me kábbe kí jïnsia mi pödhø me path ki pödhi gen.
2. Bong dhanhø me cuggi määñø ki jïnsia mee ki mi podhø megø.

Cigg 16

1. Dhajø geki jalø mөг-a wädhi runni nywöm yï gen da dyërø me nywöm gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gïn jog gen kiri kwøbbi Jwøk wala købbi jur, nimi ka nywöm gen ri gen, yï gen da dyër kiri nywöm geki täng.
2. Nywöm dwada cuggø ki kaam dhajø geki jalø e bong ciir.
3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani kì pödhø.

Cigg 17

1. Dhanhø bëne ceg bëedø á ayïëy kí mïdhø ki jammi, ying gï mïdhe ga mөгe ket wala mөгe geki ji mөгgø.
2. Jammi dhanhø ko wöl ki kabø.

Cigg 18

Dhanhø bëne yïe da dyërø me rume, ki bëedø ki kwøbbi Jwøk. O dyërø menani thödha gøn ki teegø me wile kwøbbi Jwøge wala yiëye kete wala geki ji mөгgø.

Cigg 19

Dhanhø bëne yïe da dyërø mi kwøb ki nyudhø ki gïn-ao røm yi en, dyërø menani wëga en yëyø ki rumi ji mөгgø e bong ciir, ócuggø tïngø ki wödd ki yï ji räadi ki wäj j e bong ngan määnii.

Cigg 20

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me rëbe ki bur mөгgø ki akudd-a yedhi gïn yïdde mër.
2. Bong dhanhø me cir kipe o rëbe ki akud megø.

Cigg 21

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me gööge kì yij mïri mi pödhø, keløg e gsøg ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji mөгgø.
2. Dhanhø bëne yïe da dyër me nimi ngan-a kyeelø o gööge ki käjji gwögg kì yij pödhø.
3. Yiëyø mi ji en a re kääł yi teegi mïri, ø yiëyani kääł-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëedø a leeng tïngi cing wala men-a nyi gwed.

Cigg 22

Bëedi dhanhø á ákyel kì kelli tyëng pödhø wang-a kinni, burani ki bang gsøg pödhø ki nywäg kömi läbø geki mөг-a nywag, ki tyëny pödhø ki jamm-a nyi nywøl en ki mөг-a kani ki ngyëny, ki bëedø kì kej akyel, ki øddi gwedd mөг-a bong kâr, ki teegi peri dhanhø ki kunø e bong bäängø kipe dhanhø.

Cigg 23

1. Dhanhø bëne yïe da dyër o gööge; ki gwøng-a dwaddi yi en, ka pödhø kore o bëedø e bong ngan jad ki gwøg.

2. Nyi cuddi dhanhø ki köögi men-a kyëëw ki gwøng-a gwøge e bong geny.
3. Dhanhø bëne men-a göögø yie da dyërø me cudii ki köögi men rømi kipere kí gøle.
4. Dhanhø bëne yie da dyërø me køøgii keny-a órum gwøge á (makäpī) me köme pädhi yi en geki gøle, o köme ócuggø ki kīdhø kipe kinni wange ko cyäni keny-a ódøøg cinge ree.

Cigg 24

Dhanhø bëne yie da dyërø kipe cyäng ywömø ka cuddi ceth keløg e ogöögø ki cyääng ywömø.

Cigg 25

1. Dhanhø bëne yie da dyërø ki yij bëedø, kipe kori dëele, ki cwage, ki gøle, gīgcaam, ki ogødh, ki ød, kori rämi dël ki jam døj kipe bëedø, thyew ki dyër me korii ke bong yie gwøg, rämi dël nyødhi dël, ki kijø, ki döng.
2. Mëgg ki othønhø yī gen da dyër mi kori gen ki kønyi gen, othønhø bënn dwata korø, møg-a nywøl kiri yuu nywöm wala møg-a nywø1 ki yëdhø møøgø.

Cigg 26

1. Dhanhø bëne yie da dyërø mi dīdø ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëed e bang gīn col. Ka dwate bëed a cīr kipe cukø, yiëy nyi gwed wala nyi gwed ki ød gwed men-a ying mal dwatá käl bang pødhø me.
2. Dīdø dwata bëedø á men tīng bëedi dhanhø o wøre dyërø ki bongi bångø kipe līngi dhøg, ki dwög laaw piny ki kelli teedø ki kelli jur møg-a gēnyø, ki tyēng kwøbbi Jwøk møg- a bān, møgani køny-a tyēng buri kömi läbø ki kori mēr.
3. Wëgg yī gen da dyër kipe yeny yöö men-a dīd yi nywølli gen.

Cigg 27

1. Dhanhø bëne yie da dyërø me nywäge kiri kwöng bëedi ji ki kunyø kipe dīdø.
2. Dhanhø bëne yie da dyër kipe kori köngi ki jamm-a nywø1 yi dīdø.

Cigg 28

Bëed dhanhø e okorø yi cigg møg; gen a cigg-a áciḅ ga møg ri gen bëed yi pødhø kí bëendøj geki pødhø-a kyeelø e da korri gīg-a dwaddi kipe døøji burø, ki täbbø, ni ka áciḅ gen ceth ga møg mīdhi.

Cigg 29

1. Dhanhø bëne yie da mwøg me dwati gwøgø yi en ki buri ji.
2. Kiri gwøøg dyër ki bongi bääng, dhanhø bëne dwata bëed nimi ka dwatii yi cigg, kipe kori yiëyø ki wøri dyër kí bongi bäängø mi ji møøgø.
3. Dyër møgani kí bongi bäängø, mīdhi gen ceth kí yuu-a dwaddi yi Buri Pødhhi Kömi Piny.

Cigg 30

Ki yij nyudhø men, bong gīn cuggi løgø me nēngi pødhø wala ji wala dhanhø ki teegø me gööge kipe rēnyi gīg-a áciḅ møg ki bongi bäängø mø bāän ki møg-a áciḅ ki yij wānyø men; a 1øg Møg-a Áciḅ yi Buri Pødhhi Kömi Piny.